



越前市広報 4月号ポルトガル語版

População de Echizen-shi
 População total: 81799 pessoas
 Estrangeiros: 5173 pessoas
 (Brasileiros 3917 pessoas)

※Estatísticas: Atual em 1 de abril de 2022



Você já tem o aplicativo do “Catalog Pocket (カタポケ)”?

Digitalize o código QR (à direita) para ir à página de download do aplicativo gratuito “Catalog Pocket” para ler em seu idioma nativo. Colocamos as páginas correspondentes dos artigos para que use o aplicativo “Catapoke” para ler as informações com detalhes.

iPhone



Android



Artigos em destaque na edição deste mês 今月号の特集記事

- P.14 Aviso da cidade de Echizen 「Kurashi no Gaido」
- P.29 Informações dos eventos
- P.26 Aula de esportes da cidade
- P.34 Consultas gratuitas

Sobre o COVID-19 新型コロナウイルスについて

Atenção, o governo da província de Fukui divulgou, no dia 7 de abril, que o Alerta Especial para evitar a Propagação do COVID-19 terminará no dia 10 de abril e será substituído pelo Alerta para evitar a Propagação do COVID-19 do dia 11 ao dia 24 de abril.

Entretanto, pedimos que todos continuem tomando os cuidados necessários como o uso de máscara e a desinfecção das mãos e dedos.

O número de novos infectados pelo COVID 19 continua alto e, dentre os novos casos, o número de pessoas infectadas devido ao contato com pessoas de outras províncias se destaca.

Aviso da Divisão da Criança e Família

こども家庭課からのお知らせ

Contato: Divisão da Criança e Família (Kodomo Katei-ka)
 ☎0778-22-3006

■ **Apoiamos várias despesas para famílias monoparentais etc.**

● **Pessoa alvo:**

- ① Cuidar de criança doente ou pós-doença
- ② Clube de assistência após aula (Hōkago Jidō Club)
- ③ Valor do passe escolar de estudantes do colegial (kōkō)

※ Solicitação de certificação (de 16/05 a 30/06) é necessária para ② e ③.

■ **Recrutamento de participantes para a aula de apoio à aprendizagem “Yaruzo Club” para crianças de famílias monoparentais**

● **Data e hora:** Toda terça ou quarta 19h-20h30

● **Local:** Shimin Plaza Takefu 3º and.

● **Criança alvo:** do 4º ano ao 9º ano

※ Pais que podem trazer e levar a criança

É gratuito, mas solicite com antecedência na Sala de Consulta Geral sobre Crianças e Educação dos Filhos (☎0778-22-3628).

■ **Subsídios para taxas de uso de creches não licenciadas para crianças após o terceiro filho**

● **Criança-alvo:** Crianças de 0 a 2 anos a partir do terceiro filho que não conseguiram entrar em uma creche e usar uma creche não licenciada por 70 horas ou mais por mês.

● **Valor do subsídio:** Valor mensal 20.000 ienes (limite máximo) ※ Elegível a partir da taxa de uso para abril

● **Como aplicar:** Depois de pagar a taxa de uso para a creche, por favor, entregue o pedido para a cidade.

■ **Subsídio de assistência aos cuidados da criança em casa**

● **Criança-alvo:** Crianças de 0 a 2 anos a partir do segundo filho que não estão em creche ou jardim de infância

● **Valor do pagamento:** 10.000 ienes por mês para cada criança-alvo

Aplicação é necessária. Entre em contato conosco para mais detalhes sobre as condições e métodos de aplicação.

Exame de Saúde / Exame de Câncer do ano fiscal de 2022 令和4年度 健康診査・がん検診

Contato: Divisão de Promoção da Saúde ☎0778-24-2221

● **Período de realização:** 6/05 (sex.) à 28/02 de 2023 (ter.)

● **Local:** Hospitais e locais que realizam o exame coletivo.

Para pessoas inscritas no Seguro Nacional de Saúde, Seguro de Saúde para Idosos e aqueles que estão na idade designada do rastreamento do câncer enviaremos o cupom para realização dos exames em abril. Àqueles que desejarem, favor solicitar através de telefonema ou solicitação digital que consta no homepage da cidade.



Sobre subsídios para NINGENDOKKU (Exame Médico Geral) 人間ドックの助成

Contato: Divisão de Seguro e Aposentadoria
 ☎0778-22-3002

O exame médico geral é um exame de saúde realizado para detectar o risco de doença precocemente.

Os membros do Seguro Nacional de Saúde podem receber subsídios para as despesas.

Depois de fazer uma reserva para o exame médico geral no hospital, por favor, completar o procedimento de inscrição. na prefeitura.

Entre em contato conosco para mais detalhes.

Sistema de pagamento especial de estudantes para prêmios de seguro de pensão nacional

国民年金保険料の学生納付特例制度

Contato: Divisão de Seguro e Aposentadoria
☎0778-22-3002

Se você é um estudante com idade de 20 anos ou mais, será possível prorrogar o pagamento dos prêmios do seguro do Plano de Pensão Nacional, *Kokumin Nenkin*, através de requerimento. Após o término do prazo de prorrogação do pagamento, se for dentro de 10 anos será possível pagar a aposentadoria retroativa.

O período de pagamento adicional será tratado como se o prêmio do seguro fosse pago integralmente.

● **Documentos necessários para aplicação:** Cópia da carteirinha de estudante ou certificado de status de estudante (A data da certificação é posterior a 1/04 de 2022)

O valor de contribuição mensal do Plano de Pensão Nacional será revisado para o ano fiscal de 2022

De 16.610 ienes (antes da revisão) → 16.590 ienes (após a revisão)

Contato: Escritório de Pensão de Takefu, ☎0778-23-1126

Sistema de ajuda para famílias monoparentais

小・中学生の学用品費などを援助

Contato: Divisão de Promoção da Educação
☎0778-22-7452

● **Público alvo:** quem se enquadra em um dos requisitos abaixo

- ① Pessoas que pertencem a família isenta ou família que paga apenas uma porcentagem do imposto municipal do ano fiscal de 2022 (*Reiwa Yon Nendo*).
- ② Pessoas que recebem o auxílio-família monoparental (*jidō fuyō teate*).
- ③ Pessoas cuja renda é similar às situações ① ou ② e o Conselho da Educação (*Kyoiku Iinkai*) admitiu o auxílio. Por favor, inscrever-se no “*Shūgaku enjō-hi jukyū shinseisho ken furikomi dōi-sho* (就学援助費受給申請書兼振込同意書)” do “*Fukui ken denshi shinsei saabisu* (福井県電子申請サービス)”.

Recrutamento de Líderes Estrangeiros de Prevenção de Desastres

外国人市民防災リーダー募集

Contato: Divisão de Gestão de Crises e Prevenção de Desastres ☎0778-22-3081

Estamos à procura de voluntários para informar os cidadãos estrangeiros sobre desastres e medidas contra o COVID-19. Haverá 2 sessões de treinamento em julho

- **Conteúdo da atividade:** Atividades de sensibilização no Facebook, divulgação de informação em caso de desastre, interpretação em locais de evacuação, etc.
- **Qualificação:** Estrangeiros que falam japonês, japoneses que falam e lêem línguas estrangeiras
- **Período de recrutamento:** Até 30/06 (qui.)



Consulta gratuita para cidadãos estrangeiros

ポルトガル語通訳が同席する経営相談窓口を定期開設

Contato: Madoguchi saabisu-ka ☎0778-22-3001

■ Consulta pela Associação de Despachantes Administrativos

● **Quando:** 21/04 das 10h às 16h

● **Local:** 1º andar da prefeitura Sala Soudanshitsu 1-1

■ Consultas pela Imigração de Nagoya

※ Por favor, faça reserva com pelo menos 1 semana de antecedência.

● **Quando:** 28/04 das 11h às 16h

● **Local:** 1º andar da prefeitura Sala Soudanshitsu 1-3

Realização regular de consulta sobre gestão com tradução em português

ポルトガル語通訳が同席する経営相談窓口を定期開設

Contato: Câmara de Comércio e Indústria de Takefu
☎0778-23-2020

Em resposta ao número crescente de consultas com cidadãos brasileiros sobre a criação e funcionamento de uma empresa, um serviço de consulta com um intérprete português presente será realizado uma vez por mês a partir de Abril.

- **Data:** 28/04 (qui.), das 13h às 16h
- **Local:** Câmara de Comércio e Indústria de Takefu (Tsuka-cho 101)
- **Assunto:** Fundação, gestão, seguro trabalhista, etc.
- **Taxa de consulta:** gratuita
- ※Prioridade para os agendados.

Recrutamento para aula de esportes iniciantes

令和4年度 越前市スポーツ教室 (初心者)

Por favor, para detalhes veja o homepage.



Presente deste mês! 今月号の読者プレゼント

Um ticket de compras no valor de 1.500 ienes que pode ser usado no *Nokka Cafe “SHIRAYAMA SANCHI”*

(Kamisugimoto-cho 11-7) será oferecido à 20 pessoas!!

Por favor, preencha os seguintes itens de (1) a (11) no formulário do questionário (código QR) e envie-o. (1) Código postal (2) Endereço (3) Nome (4) Sexo (5) Idade (6) Profissão (7) Número de telefone (8) O conteúdo que achou mais interessante na edição deste mês (9) Assunto que você gostaria de ver nas próximas edições (10) Faça a avaliação do seu nível de satisfação com o Boletim Informativo em uma escala de 5 pontos (※5 é bom) (11) Deixe a sua opinião ou comentário sobre o Boletim Informativo.

● **Período de inscrição:** até 15 de maio

● **Para inscrição com cartão (*hagaki*):** consulte o Boletim Informativo da cidade de Echizen.

Inscrição através do formulário de questionário pelo código QR.

